

branje in deklamacijo. Za tekste in za uglasbitev skrbi Gosmuzizdat (= Gosudarstvennoe muzykal'noe izdatel'stvo, Državna muzikalna založba; op. prev.). Otroška gledališča in filmski avtorji skrbijo tudi za to, da popularizirajo med otroci pesmi z dobrimi teksti in melodijami. Naposled se vrše posebne literarne študije z otroki, ki kažejo literarne talente in zanimanja (v Leningradu v Dvorcu pionirjev pod vodstvom S. Maršaka). (Prevedla V. š.)

RUSKE MLADINSKE

PRIREDIL MILE KLOPČIČ

K. ČUKOVSKI: ROKOVNJAČ RAZPARAČ

Mura zvezek je prejela
in je risati začela:
— Tole koza je rogata.
— Tole jelka je košata.
— Tole dedek naš z bradó.
— Tole luna nad vasjo.
— Kakšna pa je to prikazen?
Njen pogled je neprijazen,
nog ima kar dvakrat pet
in rožičkov kar deset!
— To je strašni Rokovnjač,
tisti grozni Razparač;
sama sem si ga izmislila!
— Kaj si zvezek proč zagnala,
kaj si risati nehala?
— Jaz se ga tako bojim!

U. HARMS: OTROCI SE IGRAJO

Letal Petjka je po cesti
in po tlaku
in po cesti,
letal Petjka
je po tlaku
in je kričal:
— Ga-ra-ra!

A za njim je letal Vanjka
kar po cesti
in po tlaku,
letal Vanjka
je po cesti
in je kričal:
— Du-du-du!

Jaz zdaj nisem nič več Petjka,
hej, narazen,
hej, narazen!
Jaz zdaj nisem nič več Petjka,
jaz sem zdaj avtomobil!

Jaz zdaj nisem nič več Vanjka,
várujte se,
várujte se!
Jaz zdaj nisem nič več Vanjka,
jaz sem poštni parobrod!

A za njim je letal Miška
 kar po cesti
 in po tlaku,
 letal Miška
 je po cesti
 in je kričal:
 — Žu-žu-žu!

Šla je krava kar po cesti,
 kar po cesti
 in po tlaku,
 šla je krava
 kar po cesti
 in je mukala:
 — Mu-mu!

Jaz zdaj nisem nič več Miška,
 hej, pazite,
 hej, pazite!
 Jaz zdaj nisem nič več Miška,
 jaz sem zdaj sovjetski aeroplan!

Bila je zaresna krava
 in z zaresnimi rogovi,
 šla nasproti je po cesti
 in jo čez in čez zaprla.

— Ej, ti krava,
 slišiš, krava,
 kaj po cesti hodiš, krava,
 kaj po tlaku motoviliš,
 s ceste proč, ti pravim, krava!
 — Hej, pazite! — krikne Miška.
 — Várujte se! — krikne Vanjka.
 — Hej, narazen! — krikne Petjka,
 in je krava res odšla.

In so tekli
 in pritekli
 so do klopce
 tam pred vrati
 parobrod
 z avtomobilom

in sovjetski
 aeroplan,
 aeroplan
 z avtomobilom
 in še poštni
 parobrod.

Petjka skočil je na klopco,
 Vanjka skočil je na klopco,
 Miška skočil je na klopco,
 tja na klopco tam pred vrati.
 — Sem pripeljal! — krikne Petjka.
 — Sem se usidral! — krikne Vanjka.
 — Sem pristal! — zakliče Miška,
 in so sedli,
 da bi malo
 se spočili.

In so malo
 posedeli
 in počivali
 na klopci
 aeroplan
 z avtomobilom

in še poštni
 parobrod,
 parobrod
 z avtomobilom
 in sovjetski
 aeroplan.

— Poženimo! — krikne Petjka.
 — Pa zaplujmo! — reče Vanjka.
 — Pa zletimo! — vzklikne Miška,
 in so znova odhiteli.

Odhiteli so, pognali
 se po cesti
 in po tlaku,
 in so dirjali, skakali
 in kričali:
 — Žu-žu-žu!

In so dirjali, skakali
 so po cesti
 in po tlaku,
 in s petami so kresáli
 in kričali:
 — Du-du-du!

In s petami so kresáli
 gor in dol
 po dolgi cesti,
 čepice so v zrak metali
 in kričali:
 — Ga-ra-rar!

S. MARŠAK: POŠTEVANKA

V naši šoli
 ni lenuhov,
 len je le
 Tonač Lapuhov.
 Če sploh v šoli
 kdaj sedi,
 zlekne se in
 že zaspi.
 S potepini
 le se brati,
 tri dni kdo ve
 kod se klati,
 dan četrti
 zamudi,
 peti dan
 doma smrči,
 šesti dan

pouk ovira,
 sedmi dan
 krompir izbira,
 osmi dan
 se nekam skrije,
 dan deveti
 žogo bije,
 dan deseti
 gre k zdravniku,
 potlej se je
 spet potikal
 in prespal
 dvanajsti dan,
 a potem
 šestnajsti dan
 bil iz šole
 je izgnan.

✱

Čukovski, glavni predstavnik sovjetsko-ruske mladinske poezije, je znan predvsem po svojih pravljicah v verzih, ki pa so predolge, da bi jih lahko uvrstili v »Zvon«. — Op. uredništva.